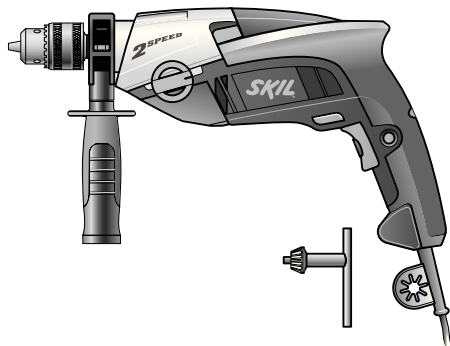




# HAMMER DRILL

**6480** (F0156480 . . )  
**6485** (F0156485 . . )



|            |               |           |
|------------|---------------|-----------|
| <b>GB</b>  | INSTRUCTIONS  | page 9    |
| <b>F</b>   | INSTRUCTIONS  | page 11   |
| <b>D</b>   | HINWEISE      | Seite 14  |
| <b>NL</b>  | INSTRUCTIES   | bladz. 16 |
| <b>S</b>   | INSTRUKTIONER | sida 19   |
| <b>DK</b>  | INSTRUKTION   | side 22   |
| <b>N</b>   | ANVISNING     | side 24   |
| <b>FIN</b> | OHJEET        | sivu 26   |
| <b>E</b>   | INSTRUCCIONES | pág. 29   |
| <b>P</b>   | INSTRUÇÕES    | pág. 32   |
| <b>I</b>   | ISTRUZIONI    | pag. 34   |
| <b>H</b>   | LEÍRÁS        | oldal 37  |
| <b>CZ</b>  | POKYNÝ        | strana 40 |
| <b>TR</b>  | KILAVUZ       | sayfa 42  |

|            |               |             |
|------------|---------------|-------------|
| <b>PL</b>  | INSTRUKCJA    | strona 45   |
| <b>RU</b>  | ИНСТРУКЦИИ    | страница 48 |
| <b>UA</b>  | ІНСТРУКЦІЯ    | страница 51 |
| <b>GR</b>  | ΟΔΗΓΙΕΣ       | σελίδα 54   |
| <b>RO</b>  | INSTRUCȚIUNI  | pagina 57   |
| <b>BG</b>  | УКАЗАНИЕ      | страница 60 |
| <b>SK</b>  | POKYNÝ        | strana 63   |
| <b>HR</b>  | UPUTE         | stranica 66 |
| <b>SCG</b> | UPUTSTVA      | stranica 68 |
| <b>SLO</b> | NAVODILA      | stran 70    |
| <b>EST</b> | KASUTUSJUHEND | lehekülg 73 |
| <b>LV</b>  | INSTRUKCIJA   | lappuse 75  |
| <b>LT</b>  | INSTRUKCIJA   | puslapis 78 |

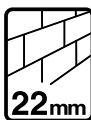
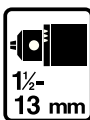


1

6480

950 W

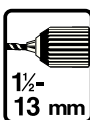
2,6 kg



6485

950 W

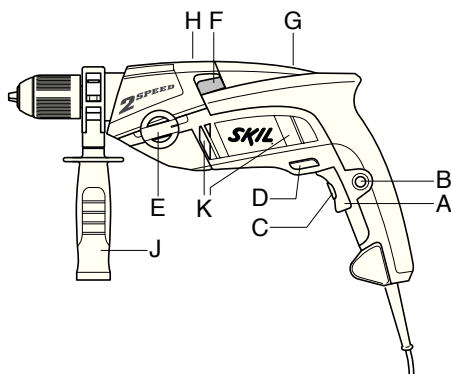
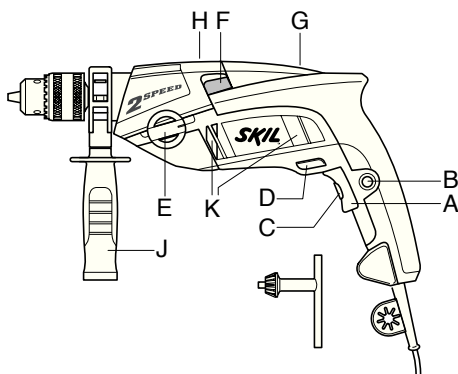
2,6 kg



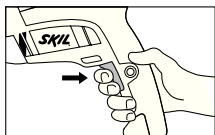
2

6480

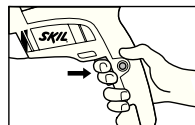
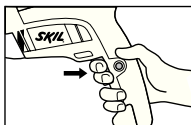
6485



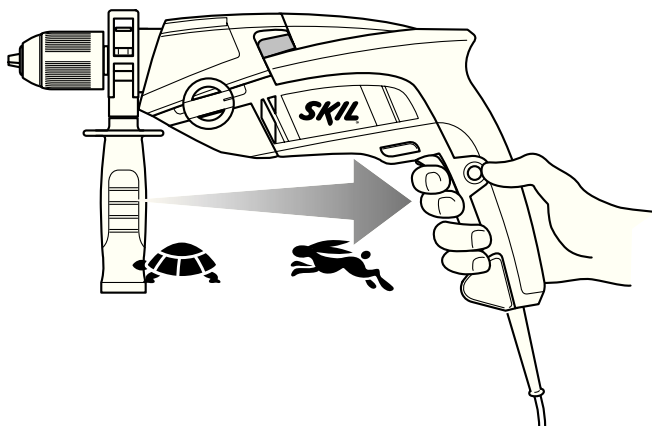
3



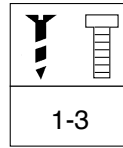
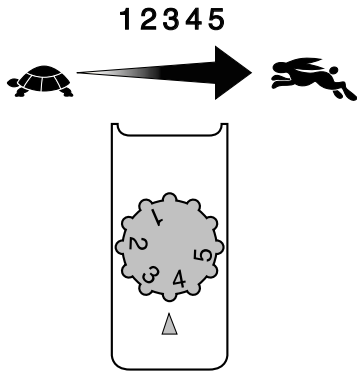
4



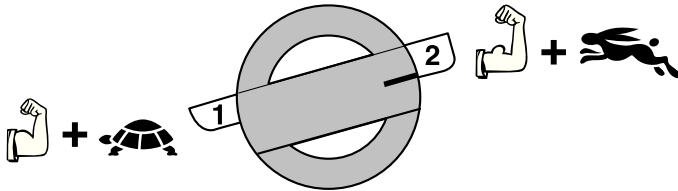
5



6

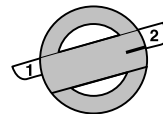


7

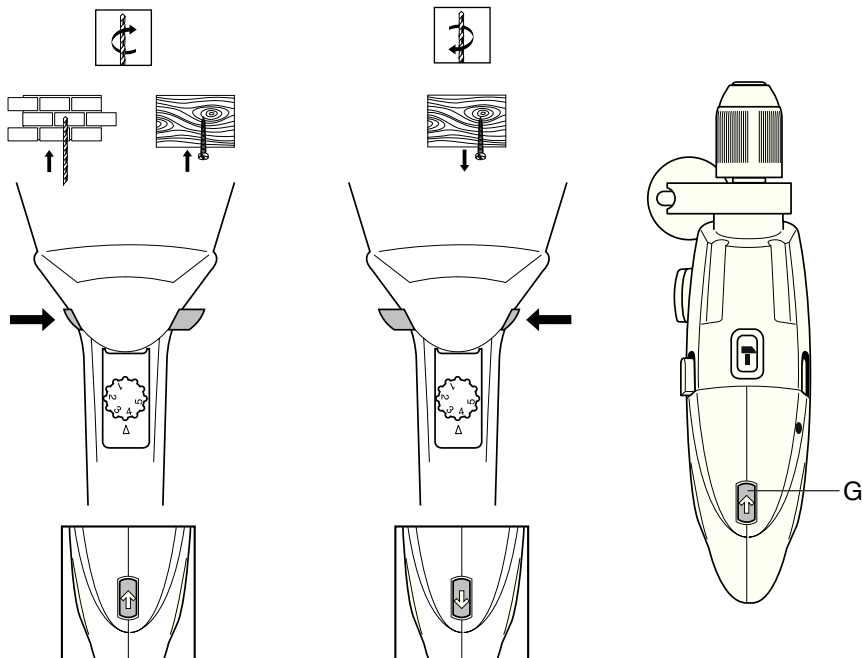


8

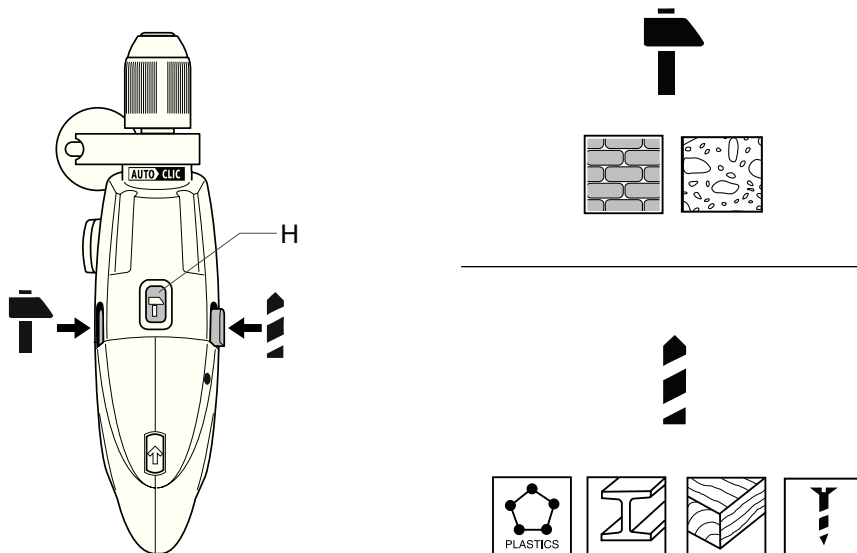
| Ø  |  |  |  |  |
|----|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| 6  | $\boxed{2}+5$                                                                       | $\boxed{2}+5$                                                                       | $\boxed{2}+5$                                                                       | $\boxed{2}+5$                                                                       |
| 8  | $\boxed{2}+5$                                                                       | $\boxed{2}+5$                                                                       | $\boxed{2}+5$                                                                       | $\boxed{2}+5$                                                                       |
| 10 | $\boxed{1}+4$                                                                       | $\boxed{1}+4/5$                                                                     | $\boxed{2}+5$                                                                       | $\boxed{1}+5$                                                                       |
| 15 | -                                                                                   | $\boxed{1}+4/5$                                                                     | $\boxed{1}+5$                                                                       | $\boxed{1}+4/5$                                                                     |
| 30 | -                                                                                   | -                                                                                   | -                                                                                   | $\boxed{1}+5/5$                                                                     |



9



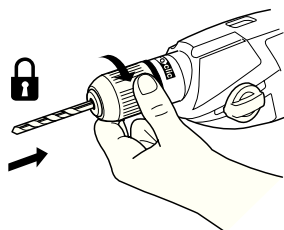
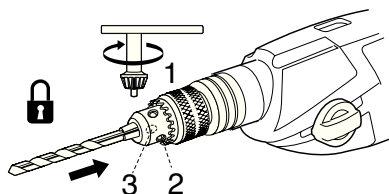
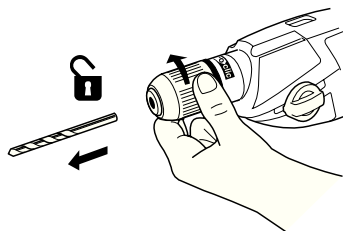
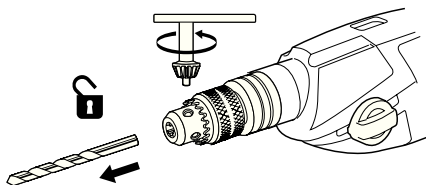
10



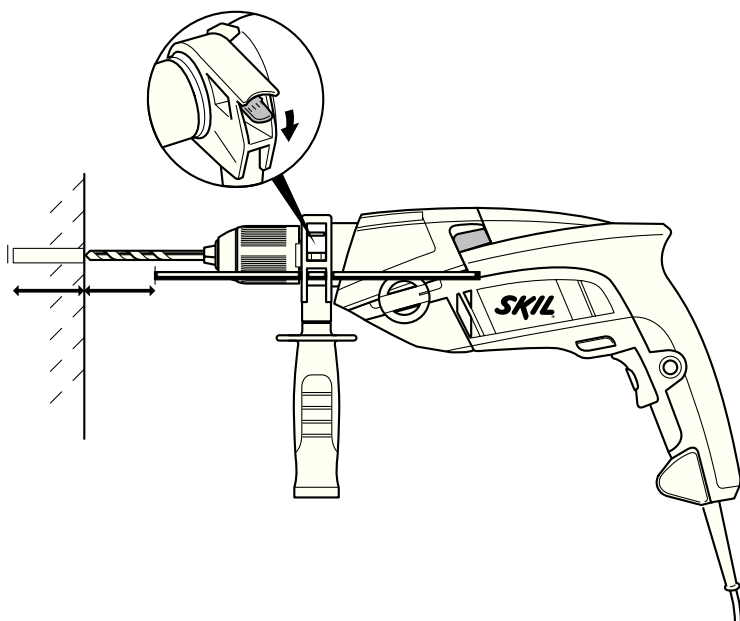
11

6480

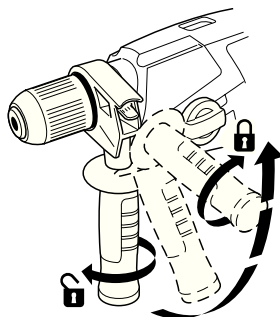
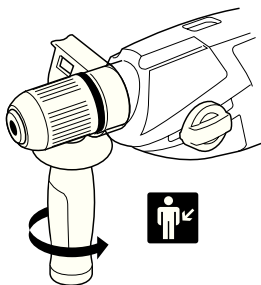
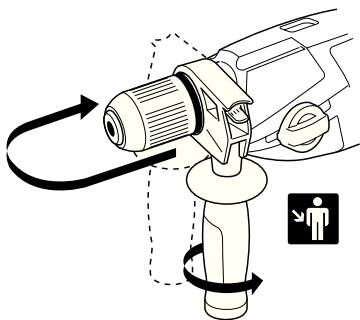
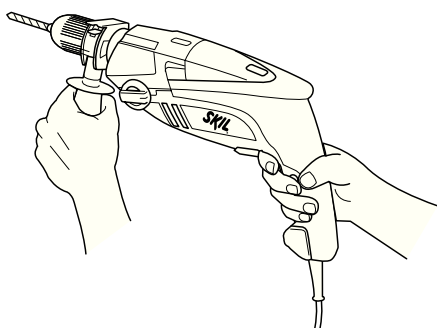
6485



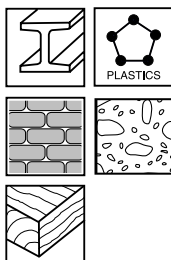
12



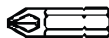
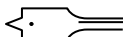
13



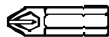
14



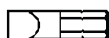
HSS



PHILLIPS

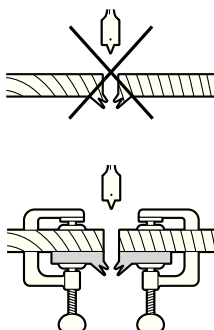


POZIDRIV

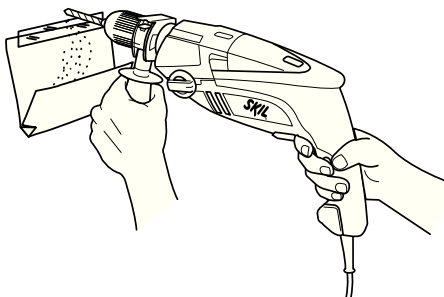


SLOTTED

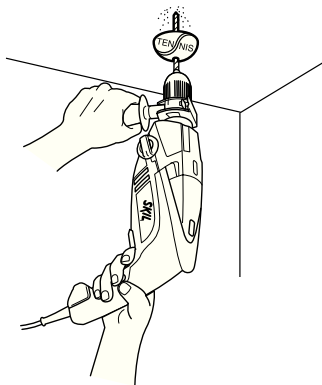
15



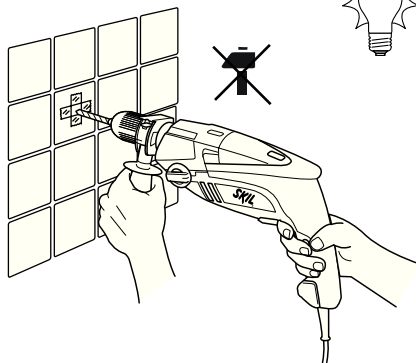
16



17



18

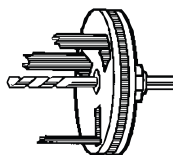


19



## ACCESSORIES

2610073400



In Deutschland  
nicht lieferbar

## WSKAZÓWKI UŻYTKOWANIA

- Уżywać właściwych wiertel <sup>14</sup>  
**! używać tylko ostrych wiertel**
- Wiertry przy wierceniu w betonie powinno być stale dociśnięte do obrabianego materiału
- Wiercenie otworów w metalach, w skład których wchodzi żelazo
  - podczas wiercenia dużych otworów należy wstępnie wywiercić mały otwór
  - od czasu do czasu naoliwić wiertło
- W celu uniknięcia rozwarstwiania przedmiotów drewnianych przy wkręcaniu wkrętów równo z powierzchnią należy otwór odpowiednio nawiercić
- Przewiercanie przedmiotów drewnianych bez wyrwania krawędzi <sup>15</sup>
- Bezpyłowe wiercenie w ścianie <sup>16</sup>
- Bezpyłowe wiercenie w suficie <sup>17</sup>
- Wiercenie bez poślizgu w płytkach ceramicznych <sup>18</sup>
- Więcej wskazówek można znaleźć pod adresem [www.skileurope.com](http://www.skileurope.com)

## ГВАРАНЦЈА / ŚRODOWISKO

- Zawsze dbać o czystość narzędzia i przewodu zasilającego (a szczególnie otworów wentylacyjnych)  
**! przed przystąpieniem do czyszczenia należy wyjąć wtyk z gniazda sieciowego**
- Niniejszy wyrób marki SKIL podlega ustawowej gwarancji/ zgodnie z przepisami krajowymi; uszkodzenia wynikłe wskutek normalnego zużycia, przeciążenia lub nieprawidłowej obsługi nie są objęte gwarancją
- W razie reklamacji, prosimy o przysłanie **nierozmontowanego** urządzenia wraz z dowodem zakupu do dostawcy lub najbliższego serwisu firmy SKIL (adresy oraz diagram serwisowy urządzenia znajdują się na stronach [www.skileurope.com](http://www.skileurope.com))
- **Nie wyrzucać elektronarzędzi, akcesoriów i opakowania wraz z odpadami z gospodarstwa domowego** (dotyczy tylko państw UE)
  - zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE w sprawie zużytego sprzętu elektrotechnicznego i elektronicznego oraz dostosowaniem jej do prawa krajowego, zużyte elektronarzędzia należy posegregować i zutylizować w sposób przyjazny dla środowiska
  - w przypadku potrzeby pozbycia się narzędzia, akcesoriów i opakowania - symbol <sup>19</sup> przypomni Ci o tym

RU

## Ударная дрель

6480/6485

## ВВЕДЕНИЕ

- Электроинструмент предназначен для ударного сверления по кирпичу, бетону и камню, а также для сверления по дереву, металлу, керамике и пластмассе; электроинструменты с электронной системой регулирования скорости и двусторонним вращением (вправо и влево) предназначены также для завинчивания/вывинчивания и нарезания резьбы
- Прочитайте данную инструкцию и храните её в надёжном месте

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ <sup>1</sup>

### ЭЛЕМЕНТЫ ИНСТРУМЕНТА <sup>2</sup>

- A** Курок-выключатель вкл/выкл и регулятор скорости
- B** Кнопка блокировки курка-выключателя вкл/выкл
- C** Колесико регулятора максимальной скорости
- D** Переключатель направления вращения
- E** Выключатель для выбора механической скорости
- F** Переключатель установки функции сверления
- G** Индикатор выбранного направления вращения
- H** Индикатор выбранной функции сверления
- J** Боковая ручка
- K** Вентиляционные отверстия

## МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТЬ

### ОСНОВНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

#### ВНИМАНИЕ! Полностью прочтите инструкции.

Несоблюдение приведенных ниже инструкций может повлечь за собой поражение электрическим током, возникновение пожара и/или нанесение тяжелых травм. Термин "электроинструмент", используемый в инструкции, обозначает электрический инструмент с питанием от электрической сети (с кабелем питания).

#### 1) РАБОЧЕЕ МЕСТО

- a) Соблюдайте чистоту и поддерживайте надлежащую освещенность на рабочем месте.** Беспорядок на рабочем месте и его плохое освещение могут привести к несчастным случаям.
- b) Не используйте с электроинструментом во взрывоопасной среде, т.е. в непосредственной близости от легковоспламеняющихся жидкостей, газов или пыли.** В процессе работы электроинструмент искрит и искры могут воспламенить газы или пыль.
- в) При работе с электроинструментом не допускайте детей или посторонних на Ваше рабочее место.** Отвлечение Вашего внимания может привести к потере контроля над работой инструмента.

## 2) ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ

- а) Штепсельная вилка кабеля питания электроинструмента должна соответствовать розетке электросети. Не вносите никаких изменений в конструкцию вилки. Не используйте штекерные адаптеры для электроинструмента с защитным заземлением. Заводские штепсельные вилки и соответствующие им сетевые розетки существенно снижают вероятность электрошока.
- б) Избегайте механических контактов с такими заземленными поверхностями, как трубопроводы, системы отопления, плиты и холодильники. При контакте человека с заземленными предметами во время работы инструментом вероятность электрошока существенно возрастает.
- в) Оберегайте электроинструмент от воздействия дождя и влаги. Попадание воды в электроинструмент повышает вероятность электрического удара.
- г) Используйте кабель строго по назначению. Не допускается тянуть и передвигать электроинструмент за кабель или использовать кабель для вытягивания вилки из розетки. Оберегайте кабель инструмента от воздействия высоких температур, масла, острых кромок или движущихся частей электроинструмента. Поврежденный или спутанный кабель повышает возможность электрического удара.
- д) При работе на улице используйте удлинитель, предназначенный для работы вне помещения. Использование такого удлинителя снижает вероятность электрического удара.

## 3) ЛИЧНАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ

- а) Будьте внимательны, следите за тем, что Вы делаете и выполняйте работу обдуманно. Не пользуйтесь электроинструментом, если Вы устали или находитесь под воздействием транквилизаторов, алкоголя или медицинских препаратов. Секундная потеря концентрации в работе с электроинструментом может привести к серьезным травмам.
- б) Используйте средства индивидуальной защиты. Защитные очки обязательны. Средства индивидуальной защиты, такие как пылезащитный респиратор, несכולьзащая защитная обувь, шлем-каска, средства защиты органов слуха применяются в соответствующих условиях работы обстоятельствах и минимизируют возможность получения травм.
- в) Избегайте случайного включения электроинструмента. Перед тем, как вставить вилку в розетку, убедитесь, что выключатель находится в положении "выкл". Если при подключении инструмента к электропитанию кнопка "вкл./выкл." уже нажата, это может привести к несчастному случаю.

- г) Во избежание травм перед включением инструмента удалите регулировочный или гаечный ключ из вращающейся части инструмента.
  - д) Не переоценивайте свои возможности. Твердо стойте на ногах и удерживайте равновесие. В таком положении вы сможете лучше контролировать инструмент в неожиданных ситуациях.
  - е) Используйте подходящую рабочую одежду. Не надевайте свободную одежду и украшения. Волосы, одежда и перчатки должны находиться подальше от движущихся частей электроинструмента. Свободная одежда, украшения или длинные волосы легко могут попасть в движущиеся части электроинструмента.
  - ж) При наличии пылеотсасывающих и пылесборных приспособлений убедитесь в том, что они подсоединены и используются надлежащим образом. Их применение снижает опасность воздействия пыли.
- ### 4) ЭКСПЛУАТАЦИЯ И УХОД ЗА ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТОМ
- а) Не перегружайте инструмент. Используйте тот инструмент, который предназначен для данной работы. С ним Вы выполните работу быстрее и надежнее, используя весь диапазон его возможностей.
  - б) Не используйте инструмент с неисправным выключателем. Инструмент с неисправным выключателем опасен и подлежит ремонту.
  - в) Выньте вилку из сетевой розетки перед тем, как приступить к настройке инструмента, замене принадлежностей или его упаковке. Данная мера предосторожности предотвращает случайное включение инструмента.
  - г) Храните неиспользуемый электроинструмент в недоступном для детей месте и не позволяйте использовать его лицам, не умеющим с ним обращаться или не ознакомленным с инструкцией по эксплуатации. Электроинструменты представляют собой опасность в руках неопытных пользователей.
  - д) Электроинструмент требует надлежащего ухода. Проверьте безупречность функционирования подвижных частей, лёгкость их хода, целостность всех частей и отсутствие повреждений, которые могут негативно сказаться на работе инструмента. При обнаружении повреждений сдайте инструмент в ремонт. Большое число несчастных случаев связано с неудовлетворительным уходом за электроинструментом.
  - е) Режущие части инструмента необходимо поддерживать в заточенном и чистом состоянии. При надлежащем уходе за режущими принадлежностями с острыми кромками они режут заклиниваются и инструмент лучше поддается контролю.

ж) **Используйте электроинструмент, принадлежности, биты и т.д. в соответствии с данными инструкциями и так, как это предписано для каждого конкретного инструмента, исходя из особенностей условий и характера выполняемой работы.** Использование электроинструмента не по назначению может привести к опасным последствиям.

#### 5) СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

а) **Передавайте инструмент на сервисное обслуживание только квалифицированному персоналу, использующему только подлинные запасные части.** Это обеспечит сохранение безопасности электроинструмента.

### ИНСТРУКЦИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ ЭКСПЛУАТАЦИИ УДАРНОЙ ДРЕЛИ

- **В работе с ударной дрелью используйте средства защиты слуха** (воздействие шума может привести к потере слуха)
- **Используйте вспомогательные рукоятки, прилагаемые к инструменту** (потеря контроля над инструментом может привести к травмам)
- Не допускайте повреждений, которые могут быть вызваны шурупами, гвоздями и другими предметами, находящимися в обрабатываемой поверхности; удалите их до начала работы
- Следите за тем, чтобы сетевой кабель не находился рядом с движущимися деталями инструмента
- Перед тем, как положить инструмент, выключите двигатель и убедитесь в том, что все движущиеся детали остановились
- Используйте только полностью размотанный и безопасный удлинительный кабель на 16 А
- В случае электрической или механической неисправности немедленно выключите инструмент и выньте вилку из розетки
- Компания Skil гарантирует надежную работу инструмента только при использовании подлинных принадлежностей
- Используйте только те принадлежности, допустимая скорость вращения которых не меньше, чем максимальная скорость вращения двигателя инструмента на холостом ходу
- Инструментом не должны пользоваться лица моложе 16 лет
- **Не обрабатывайте материалы с содержанием асбеста** (асбест считается канцерогеном)
- **Примите меры защиты, если во время работы возможно возникновение вредной для здоровья, горючей или взрывоопасной пыли** (некоторые виды пыли считаются канцерогенными); пользуйтесь противопылевым респиратором и применяйте отсос пыли/стружки при наличии возможности присоединения
- **Не производите никаких работ в местах расположения электропроводки;** обязательно используйте боковую рукоятку
- Поскольку уровень шума при работе данного инструмента может превышать 80 dB(A), всегда используйте защиту для ушей

- В случае повреждения или перерезания кабеля питания в процессе работы, кабель не трогать и немедленно отключить вилку из сетевой розетки
- Ни в коем случае не используйте инструмент с поврежденным кабелем питания; передайте инструмент квалифицированным специалистам для ремонта
- Всегда проверяйте, чтобы напряжение в сети соответствовало напряжению, указанному на фирменной бирке инструмента (инструменты, рассчитанные на напряжение 230 В и 240 В, могут быть подключены и к сети с напряжением 220 В)
- Если сверло неожиданно заело, что приводит к непредсказуемому и опасному поведению инструмента, немедленно выключите инструмент
- Помните об усилии, которое оказывается на инструмент при заедании сверла (особенно при работе по металлам); обязательно используйте боковую рукоятку и займите устойчивое положение
- **Перед регулировкой или заменой принадлежностей обязательно отсоедините вилку от сетевой розетки**

### ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

- Выключатель вкл/выкл ③
- Переключатель непрерывной работы ④
- Чувствительный курок выключателя (реагирует на силу нажатия изменением скорости) ⑤
- Регулировка максимальной скорости ⑥
  - Колесико С регулирует максимальную скорость от низкой до высокой (1-5)
    - включите инструмент
    - заблокируйте переключатель
    - поворачивая колесико С выберите максимальную скорость вращения
- 2 Механические скорости ⑦
  - ! **меняйте скорость только при полном выключении инструмента**
  - 1 = НИЗКАЯ СКОРОСТЬ
    - высокий крутящий момент
    - для закручивания шурупов и сверления отверстий большого диаметра
  - 2 = ВЫСОКАЯ СКОРОСТЬ
    - низкий крутящий момент
    - для сверления отверстий маленького диаметра
- Для определения оптимальной скорости вращения можно использовать для справок таблицу ⑧
- Изменение направления вращения ⑨
  - выключатель вкл/выкл А не работает, если не установлен в положение лево/право
  - индикатор G показывает выбранное направление вращения
- ! **изменить направление вращения следует только в момент полной остановки инструмента**
- Установка режима обычного сверления/завинчивания и режима ударного сверления ⑩
  - индикатор H показывает выбранную функцию сверления

- ! **изменять установку функцию сверления следует только при выключенном инструменте**
- Замена бит <sup>11</sup>
  - вставьте бит в патрон до упора
- ! **не используйте биты с поврежденным стволом**
- Регулировка глубины сверления <sup>12</sup>
- Как держать и направлять дрель <sup>13</sup>
- ! **обязательно используйте боковую рукоятку** (регулируется, как показано)
  - не закрывайте вентиляционные отверстия
  - не прилагайте чрезмерных усилий к инструменту, дайте инструменту поработать за Вас

## СОВЕТЫ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

- Используйте только надлежащие биты <sup>14</sup>
- ! **не пользуйтесь затупившимися битами**
- При сверлении по бетону и камню к инструменту необходимо прилагать постоянное усилие
- Сверление черных металлов
  - при сверлении отверстия большего диаметра сначала просверлите отверстие меньшего диаметра
  - периодически смазывайте сверло
- При завинчивании шурупа в месте поперечного среза или рядом с ним, а также на кромке деревянной детали рекомендуем во избежание образования трещин сначала просверлить отверстие
- Сверление по дереву без расщепления материала <sup>15</sup>
- Сверление в стенах без пыли <sup>16</sup>
- Сверление в потолках без пыли <sup>17</sup>
- Сверлению по кафелю без проскальзывания <sup>18</sup>
- С дополнительными советами по работе Вы можете ознакомиться на сайте [www.skileurope.com](http://www.skileurope.com)

## ГАРАНТИЯ / ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

- Всегда содержите инструмент и его кабель в чистоте (особенно вентиляционные отверстия)
  - ! **перед чистой инструмент следует отключить от сети**
- Данное изделие компании Skil имеет гарантию в соответствии с установленными законом нормами; гарантия не покрывает повреждения, возникшие в связи с износом изделия, его перевалкой или ненадлежащего обращения с ним
- В случае неисправности отошлите инструмент в **неразобранном** виде вместе с подтверждением его покупки дилеру или в ближайший центр техобслуживания компании Skil (адреса и схема обслуживания инструмента приводятся на сайте [www.skileurope.com](http://www.skileurope.com))

- **Не выкидывайте электроинструмент, принадлежности и упаковку вместе с бытовым мусором** (только для стран ЕС)
  - во исполнение европейской директивы 2002/96/ЕС об утилизации отслужившего свой срок электрического и электронного оборудования и в соответствии с действующим законодательством, утилизация электроинструментов производится отдельно от других отходов на предприятиях, соответствующих условиям экологической безопасности
  - значок <sup>19</sup> напомним Вам об этом, когда появится необходимость сдать электроинструмент на утилизацию

UA

## Ударный дрель

6480/6485

### ВСТУП

- Пристрій призначений для ударного свердління по цеглі, бетону та природному камені, а також для свердління по дереву, металу, керамці та синтетичному матеріалі; прилади з електричного системою регулювання швидкості з правим та лівим обертанням придатні також для загвинчування (напр.: гвинтів, болтів) та нарізання різьби
- Прочитайте і збережіть це керівництво користувача

## ТЕХНІЧНІ ДАНІ <sup>1</sup>

### ЕЛЕМЕНТИ ПРИЛАДУ <sup>2</sup>

- A** Вимикач для вкл/викл регулювання швидкості
- B** Кнопка для затискання вимикача
- C** Ручка для регулювання максимальної швидкості обертання
- D** Вимикач для зміни напрямку обертання
- E** Перемикач для обирання механічної швидкості
- F** Вимикач для вибору функції свердління
- G** Індикатор обраного напрямку обертання
- H** Індикатор вибраної функції свердлення
- J** Бокова ручка
- K** Вентиляційні отвори

## БЕЗПЕКА

### ЗАГАЛЬНІ ВКАЗІВКИ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

**УВАГА! Прочитайте всі вказівки.** Недодержання нижчеподаних вказівок може призводити до удару електричним струмом, пожежі та/або серйозних травм. Під поняттям 'електроприлад' мається на увазі електроприлад, що працює від мережі (з електрокабелем).

#### 1) РОБОЧЕ МІСЦЕ

- а) Приймайте своє робоче місце в чистоті та прибирайте його.** Безлад та погане освітлення на робочому місці можуть призводити до нещасних випадків.



A series of horizontal lines for writing, consisting of 20 evenly spaced lines across the page.

|     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| GB  | <p><b>CE DECLARATION OF CONFORMITY</b> We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardized documents: EN 60 745, EN 55 014, in accordance with the provisions of the directives 73/23/EC, 89/336/EC, 98/37/EC.</p> <p><b>NOISE/VIBRATION</b> Measured in accordance with EN 60 745 the sound pressure level of this tool is 104 dB(A) and the sound power level 115 dB(A) (standard deviation: 3 dB), and the vibration 15,8 m/s<sup>2</sup> (hand-arm method).</p>                                  |
| F   | <p><b>CE DÉCLARATION DE CONFORMITÉ</b> Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés suivants: EN 60 745, EN 55 014, conforme aux réglementations 73/23/EC, 89/336/EC, 98/37/EC.</p> <p><b>BRUIT/VIBRATION</b> Mesuré selon EN 60 745 le niveau de la pression sonore de cet outil est 104 dB(A) et le niveau de la puissance sonore 115 dB(A) (déviations standard: 3 dB), et la vibration 15,8 m/s<sup>2</sup> (méthode main-bras).</p>                                                      |
| D   | <p><b>CE KONFORMITÄTSERKLÄRUNG</b> Wir erklären in alleiniger Verantwortung, daß dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt: EN 60 745, EN 55 014, gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 73/23/EG, 89/336/EG, 98/37/EG.</p> <p><b>GERÄUSCH/VIBRATION</b> Gemessen gemäß EN 60 745 beträgt der Schalldruckpegel dieses Gerätes 104 dB(A) und der Schalleistungspegel 115 dB(A) (Standard- abweichung: 3 dB), und die Vibration 15,8 m/s<sup>2</sup> (Hand-Arm Methode).</p>                                                         |
| NL  | <p><b>CE CONFORMITEITSVERKLARING</b> Wij verklaren, dat dit product voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten: EN 60 745, EN 55 014, overeenkomstig de bepalingen van de richtlijnen 73/23/EG, 89/336/EG, 98/37/EG.</p> <p><b>GELUID/VIBRATIE</b> Gemeten volgens EN 60 745 bedraagt het geluidsrukniveau van deze machine 104 dB(A) en het geluidsvermogen-niveau 115 dB(A) (standaard deviatie: 3 dB), en de vibratie 15,8 m/s<sup>2</sup> (hand-arm methode).</p>                                                                                        |
| S   | <p><b>CE KONFORMITETSFÖRKLÄRING</b> Vi intygar och ansvarar för, att denna produkt överensstämmer med följande norm och dokument: EN 60 745, EN 55 014, enl. bestämmelser och riktlinjerna 73/23/EG, 89/336/EG, 98/37/EG.</p> <p><b>LJUD/VIBRATION</b> Ljudtrycksnivån som uppmätts enligt EN 60 745 är på denna maskin 104 dB(A) och ljudeffektnivån 115 dB(A) (standard deviation: 3 dB), och vibration 15,8 m/s<sup>2</sup> (hand-arm metod).</p>                                                                                                                      |
| DK  | <p><b>CE KONFORMITETSEKLERLÆRING</b> Vi erklærer under almindeligt ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende normer eller normative dokumenter: EN 60 745, EN 55 014, i henhold til bestemmelserne i direktiverne 73/23/EF, 89/336/EF, 98/37/EF.</p> <p><b>STØJ/VIBRATION</b> Måles efter EN 60 745 er lydtrykniveau af dette værktøj 104 dB(A) og lydeffektniveau 115 dB(A) (standard deviation: 3 dB), og vibrationsniveauet 15,8 m/s<sup>2</sup> (hånd-arm metoden).</p>                                                                             |
| N   | <p><b>CE SAMSVARSEKLERLÆRING</b> Vi erklærer at det er under vårt ansvar at dette produkt er i samsvar med følgende standarder eller standard- dokumenter: EN 60 745, EN 55 014, i samsvar med reguleringer 73/23/EF, 89/336/EF, 98/37/EF.</p> <p><b>STØY/VIBRASJON</b> Målt ifølge EN 60 745 er lydtryknivået av dette verktøyet 104 dB(A) og lydstrykenivået 115 dB(A) (standard deviasjon: 3 dB), og vibrasjonsnivået 15,8 m/s<sup>2</sup> (hånd-arm metode).</p>                                                                                                      |
| FIN | <p><b>CE TODISTUS STANDARDINMUKAISUUDESTA</b> Todistamme täten ja vastaamme yksin siitä, että nämä tuote on allalueteltujen standardien ja standardoimisasiakirjojen vaatimusten mukainen EN 60 745, EN 55 014, seuraavien sääntöjen mukaisesti 73/23/ETY, 89/336/ETY, 98/37/ETY.</p> <p><b>MELU/TÄRINÄ</b> Mitattuna EN 60 745 mukaan työkalun melutaso on 104 dB(A) ja yleensä työkalun äänen voimakkuus on 115 dB(A) (keskihajonta: 3 dB), ja värinään voimakkuus 15,8 m/s<sup>2</sup> (käsi-käsi-ärsäsi metodi).</p>                                                  |
| E   | <p><b>CE DECLARACION DE CONFORMIDAD</b> Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes: EN 60 745, EN 55 014, de acuerdo con las regulaciones 73/23/CE, 89/336/CE, 98/37/CE.</p> <p><b>RUIDOS/VIBRACIONES</b> Medido según EN 60 745 el nivel de la presión acústica de esta herramienta se eleva a 104 dB(A) y el nivel de la potencia acústica 115 dB(A) (desviación estándar: 3 dB), y la vibración a 15,8 m/s<sup>2</sup> (método brazo-mano).</p>                            |
| P   | <p><b>CE DECLARAÇÃO DE CONFIRMIDADE</b> Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que este produto cumpre as seguintes normas ou documentos normativos: EN 60 745, EN 55 014, conforme as disposições das diretivas 73/23/CE, 89/336/CE, 98/37/CE.</p> <p><b>RUIDO/VIBRAÇÕES</b> Medido segundo EN 60 745 o nível de pressão acústica desta ferramenta é 104 dB(A) e o nível de potência acústica 115 dB(A) (espaço de erro: 3 dB), e a vibração 15,8 m/s<sup>2</sup> (método braço-mão).</p>                                                                       |
| I   | <p><b>CE DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ</b> Dichiariamo, assumendo la piena responsabilità di tale dichiarazione, che il prodotto è conforme alle seguenti normative e ai relativi documenti: EN 60 745, EN 55 014 in base alle prescrizioni delle direttive CE 73/23, CE 89/336, CE 98/37.</p> <p><b>RUMOROSITÀ/VIBRAZIONE</b> Misurato in conformità al EN 60 745 il livello di pressione acustica di questo utensile è 104 dB(A) ed il livello di potenza acustica 115 dB(A) (deviazione standard: 3 dB), e la vibrazione 15,8 m/s<sup>2</sup> (metodo mano-braccio).</p> |
| H   | <p><b>CE MINŐSÉGI TANUSÍTVÁNY</b> Teljes felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy jelen termék a következő szabványoknak vagy kötelező hatósági előírásoknak megfelel: EN 60 745, EN 55 014, a 73/23/EK, 89/336/EK, 98/37/EK előírásoknak megfelelően.</p> <p><b>ZAJ/REZGÉS</b> Az EN 60 745 alapján végzett mérések szerint ezen készülék hangnyomás szintje 104 dB(A) a hangteljesítmény szintje 115 dB(A) (normál eltérés: 3 dB), a kézre ható rezgésszám 15,8 m/s<sup>2</sup>.</p>                                                                                   |
| CZ  | <p><b>CE STRVŽUJÍCÍ PROHLÁŠENÍ</b> Potvrzujeme na odpovědnost, že tento výrobek odpovídá následujícím normám nebo normativním podkladům: EN 60 745, EN 55 014, podle ustanovení směrnice 73/23/EG, 89/336/EG, 98/37/EG.</p> <p><b>HLUČNOST/VIBRACÍ</b> Měřeno podle EN 60 745 činí tlak hlukové vlny tohoto přístroje 104 dB(A) a dávka hlučnosti 115 dB(A) (standardní odchylka: 3 dB), a vibrací 15,8 m/s<sup>2</sup> (metoda ruka-paže).</p>                                                                                                                           |
| TR  | <p><b>CE STANDARTDİZASYON BEYANI</b> Yeğane sorumluluğ olarak, bu ürünün aşağıdaki standartlara veya standart belgelerine uygun olduğunu beyan ederiz: EN 60 745, EN 55 014, yönetmeliği hükümleri uyarınca 73/23/EC, 89/336/EC, 98/37/EC.</p> <p><b>GÜRÜLTÜ/TİTREŞİM</b> Ölçülen EN 60 745 göre ses basıncı bu makinenin seviyesi 104 dB(A) ve çalışma sırasındaki gürültü 115 dB(A) (standart sapma: 3 dB), ve titreşim 15,8 m/s<sup>2</sup> (el-kol metodu).</p>                                                                                                       |

|     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PL  | <b>OŚWIADCZENIE ZGODNOŚCI</b> CE Niniejszym oświadczamy ponosząc osobistą odpowiedzialność, że produkt wykonany jest zgodnie z następującymi normami i dokumentami normalizującymi: EN 60 745, EN 55 014, z godnie z wytycznymi 73/23/WE, 89/336/WE, 98/37/WE. <b>HALASU/VIBRACJE</b> Pomiarów dokonano zgodnie z normą EN 60 745 ciśnienie akustyczne narzędzia wynosi 104 dB(A) zaś poziom mocy akustycznej 115 dB(A) (poziom odchylenie: 3 dB), zaś wibracje 15,8 m/s <sup>2</sup> (metoda dłoń-ręka).                                                                         |
| RU  | <b>ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ</b> Мы с полной ответственностью заявляем, что это изделие соответствует следующим стандартам или стандартизованным документам: EN 60 745, EN 55 014, в соответствии с инструкциями 73/23/ЕС, 89/336/ЕС, 98/37/ЕС. <b>ШУМНОСТЬ/ВИБРАЦИЯ</b> При измерении в соответствии со стандартом EN 60 745 уровень звукового давления для этого инструмента составляет 104 дБ (А) и уровень звуковой мощности - 115 дБ (А) (стандартное отклонение: 3 дБ), и вибрации - 15,8 м/с <sup>2</sup> (по методу для рук).                                              |
| UA  | <b>СЕ ВІДПОВІДНІСТЬ</b> Ми заявляємо, що відповідність даного продукту наступним стандартам і регулюючим документам повністю нашою відповідальністю: EN 60 745, EN 55 014, відповідно до положень директив 73/23/ЄС, 89/336/ЄС, 98/37/ЄС. <b>ШУМ/ВІБРАЦІЯ</b> Зміряний відповідно до EN 60 745 рівень тиску звуку даного інструменту 104 дБ(А) і потужність звуку 115 дБ(А) (стандартне відхилення: 3 дБ), і вібрація 15,8 м/с <sup>2</sup> (ручна методика).                                                                                                                     |
| GR  | <b>СЕ ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑΣ</b> Δηλούμε υπευθύνως ότι το προϊόν αυτό είναι κατασκευασμένο σύμφωνα με τους εξής κανονισμούς ή κατασκευαστικές συστάσεις: EN 60 745, EN 55 014, κατά τις διατάξεις των κανονισμών της Κοινής Αγοράς 73/23/ΕΚ, 89/336/ΕΚ, 98/37/ΕΚ. <b>ΘΟΥΥΒΟ/ΚΡΑΔΑΣΜΟΥΣ</b> Μετρημένη σύμφωνα με EN 60 745 η στάθμη ακουστικής πίεσης αυτού του εργαλείου ανέρχεται σε 104 dB(A) και η στάθμη ηχητικής ισχύος σε 115 dB(A) (κοινή απόκλιση: 3 dB), και ο κραδασμός σε 15,8 m/s <sup>2</sup> (μέθοδος χείρς/βραχίονα).                                                 |
| RO  | <b>DECLARAȚIE DE CONFORMITATE</b> CE Declaram pe proprie răspundere că acest product este conform cu următoarele standarde sau documente standardizate: EN 60 745, EN 55 014, în conformitate cu regulile 73/23/EC, 89/336/EC, 98/37/EC. <b>ZGOMOT/VIBRAȚII</b> Măsurat în conformitate cu EN 60 745 nivelul de presiune a sunetului generat de acest instrument este de 104 dB(A) iar nivelul de putere a sunetului 115 dB(A) (abaterea standard: 3 dB), iar nivelul vibrațiilor 15,8 m/s <sup>2</sup> (metoda mină - braț).                                                     |
| BG  | <b>СЕ ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ</b> Декларираме на изцяло наша отговорност, че това изделие е съобразено със следните стандарти или стандартизирани документи: EN 60 745, EN 55 014, в съответствие с нормативната уредба на 73/23/EG, 89/336/EG, 98/37/EG. <b>ШУМ/ВИБРАЦИИ</b> Измерено в съответствие с EN 60 745 нивото на звукова налягане на този инструмент е 104 dB(A) а нивото на звукова мощност е 115 dB(A) (стандартно отклонение: 3 dB), а вибрациите са 15,8 m/s <sup>2</sup> (метод ръка-ръка).                                                                    |
| SK  | <b>CE PREHLÁSENIE O ZHODE</b> Výhradne na našu vlastnú zodpovednosť prehlasujeme, že tento výrobok zodpovedá nasledujúcim normám alebo normovaným dokumentom: EN 60 745, EN 55 014, v súlade s predpismi 73/23/EC, 89/336/EC, 98/37/EC. <b>HLUKU/VIBRACIACH</b> Merané podľa EN 60 745 je úroveň akustického tlaku tohto nástroja 104 dB(A) a úroveň akustického výkonu je 115 dB(A) (štandardná odchýlka: 3 dB), a vibrácie sú 15,8 m/s <sup>2</sup> (metóda ruka - paža).                                                                                                       |
| HR  | <b>CE IZJAVA O USKLADENOSTI</b> Izjavljujemo uz punu odgovornost da je ovaj proizvod uskladen sa slijedećim normama i normativnim dokumentima: EN 60 745, EN 55 014, prema odredbama smjernica 73/23/EG, 89/336/EG, 98/37/EG. <b>BUCI/VIBRACIJAMA</b> Mjereno prema EN 60 745, prag zvučnog tlaka ovog električnog alata iznosi 104 dB(A) a jakost zvuka 115 dB(A) (standardna devijacija: 3 dB), a vibracija 15,8 m/s <sup>2</sup> (postupkom na šaci-ruci).                                                                                                                     |
| SCG | <b>CE IZJAVA O USKLADENOSTI</b> Pod punom odgovornošću izjavljujemo da je ovaj proizvod uskladen sa sledećim standardima ili standardizovanim dokumentima: EN 60 745, EN 55 014, u skladu sa odredbama smernica 73/23/EG, 89/336/EG, 98/37/EG. <b>BUKA/VIBRACIJE</b> Mereno u skladu sa EN 60 745, nivo pritiska zvuka ovog alata iznosi 104 dB(A), a jačina zvuka 115 dB(A) (normalno odstupanje: 3 dB), a vibracija 15,8 m/s <sup>2</sup> (mereno metodom na šaci-ruci).                                                                                                        |
| SLO | <b>IZJAVA O USTREZNOSTI CE</b> Odgovorno izjavljamo, da je ta izdelek v skladu z naslednjimi standardi ali standardnimi dokumenti: EN 60 745, EN 55 014, v skladu s predpisi navodil 73/23/EG, 89/336/EG, 98/37/EG. <b>HRUP/VIBRACIJA</b> Izmerjeno v skladu s predpisom EN 60 745 je raven zvočnega pritiska za to orodje 104 dB(A) in jakosti zvoka 115 dB(A) (standarden odmik: 3 dB), in vibracija 15,8 m/s <sup>2</sup> (metoda 'dlan-roka').                                                                                                                                |
| EST | <b>CE VASTAVUSDEKLARATSIOON</b> Kinnitame ainuvastutajana, et see toode vastab järgmistele standarditele või normdokumentidele: EN 60 745, EN 55 014 vastavalt direktiivide 73/23/EÜ, 89/336/EÜ, 98/37/EÜ nõuetele. <b>MÜRA/VIBRATSIOON</b> Vastavalt koostöös normiga EN 60 745 läbi viidud mõõtmistele on antud seadme helirõhk 104 dB(A) ja helitugevus 115 dB(A) (standardkõrvalekalle: 3 dB), ja vibratsioon 15,8 m/s <sup>2</sup> (käte-randme-meetod).                                                                                                                     |
| LV  | <b>CE DEKLARĀCIJA PAR ATBILSTĪBU STANDARTIEM</b> Mēs ar pilnu atbildību paziņojam, ka šis izstrādājums atbilst standartiem vai standartizācijas dokumentiem EN 60 745, EN 55 014 un ir saskaņā ar direktīvām 73/23/EG, 89/336/EG, 98/37/EG. <b>TROKSNIS/VIBRĀCIJA</b> Saskaņā ar standartu EN 60 745 noteiktās instrumenta radītā trokšņa skaņas spiediena līmenis ir 104 dB(A) un skaņas jaudas līmenis ir 115 dB (A) (pie tipiskās izkliedes: 3 dB), un vibrācijas intensitāte ir 15,8 m/s <sup>2</sup> (strādājot rokas režīmā).                                               |
| LT  | <b>CE KOKYBĖS ATITIKTIES DEKLARACIJA</b> Mes atsakingai pareiškiame, kad šis gaminyas atitinka tokius standartus ir normatyvinius dokumentus: EN 60 745, EN 55 014 pagal EEB reglamentų 73/23/EG, 89/336/EG, 98/37/EG nuostatas. <b>TRIUKŠMINGUMAS/VIBRACIJA</b> Šio prietaiso triukšmingumas buvo išmatuotas pagal EN 60 745 reikalavimus keliamo triukšmo garso slėgio lygis siekia 104 dB(A) ir akustinio galingumo lygis 115 dB(A) (standartinis nuokrypis: 3 dB), ir vibracijos pagreitis rankos plaštakos srityje tipiniu atveju yra mažesnis, kaip 15,8 m/s <sup>2</sup> . |



06

SKIL Europe B.V. A. v.d. Kloot



